



Art. 6942

ALIMENTATORE PER IMPIANTI PER PORTIERE ELETTRONICO "DIGIBUS"

POWER SUPPLY FOR "DIGIBUS" DOOR ENTRY SYSTEMS

ALIMENTATION POUR PORTIER ÉLECTRONIQUE SÉRIE "DIGIBUS"

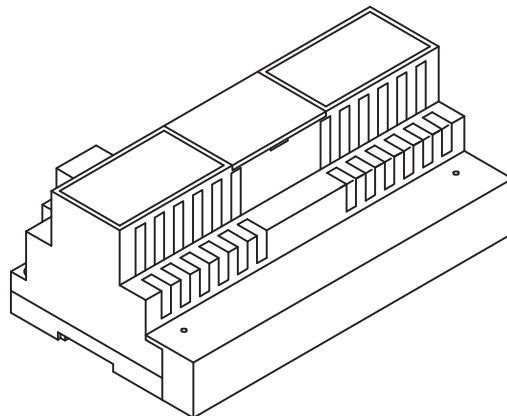
Art. 6942

NETZGERÄT FÜR TÜRSPRECHANLAGE "DIGIBUS"

ALIMENTADORES PARA INSTALACIONES DE PORTEROS "DIGIBUS"

ALIMENTADOR PARA SISTEMAS DE PORTEIRO ELECTRÓNICO "DIGIBUS"

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL - MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO - MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO



I prodotti sono conformi al marchio CE e alle direttive:
- Alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
- Alla direttiva europea 2006/95/CE (73/23/CEE).
Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2003).

Product is according to CE mark and directives:
- EC Directives 2004/108/CE and following norms.
- EC Directives 2006/95/CE (73/23/CEE).
Power supply units constitute SELV sources in compliance with the requirements stipulated in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2003).

Les produits sont conformes à la marque CE et à les directives :
- À la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.
- À la directive européenne 2006/95/CE (73/23/CEE).
Les alimentations constituent une source SELV et respectent les qualités requises par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (ed. 2003).

Die Produkte sind konform zu den CE-Markenzeichen und Richtlinien:
- zu den EG-Richtlinien 2004/108/CE und Folgenden
- zu den EG-Richtlinien 2006/95/CE (73/23/CEE).
Die Netzgeräte, die die vom Art. 411.1.2.2 der CEI 64-8 (Ausgabe 2003) Norm Vorgesehene Fähigkeiten respektieren, eine SELV Quelle bestellen.

Los productos son conformes a la marca CE y a las normas :
- A las normas europeas 2004/108/CE y siguientes
- A las normas europeas 2006/95/CE (73/23/CEE).
Los alimentadores constituyen una fuente SELV y respetan los requisitos previstos por el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2003).

Os produtos estão em conformidade com a marca CE e as directivas:
- Directiva europeia 89/336/CEE e seguintes.
- Directiva europeia 2006/95/CE (73/23/CEE).
Os alimentadores constituem uma fonte SELV e cumprem os requisitos previstos no artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2003).



CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'ALIMENTATORE ART. 6942

Alimentatore supplementare per gli impianti di portiere elettronico con più di 50 distributori digitali (tipo 949B) o 200 citofoni (monitor) con codifica interna. Viene utilizzato principalmente per la linea di alimentazione citofoni (monitor) o per l'alimentazione del centralino.

In custodia di materiale termoplastico grigio predisposto per montaggi su quadri con barra DIN ad omega con un ingombro di dodici moduli oppure con fissaggio a parete tramite tasselli.

Dati generali dell'alimentatore:

- Dimensioni:	208x135x72
- Peso solo alimentatore:	1,5Kg
- Alimentazione:	230V ca (+6/-10%) 50-60Hz (a richiesta alimentazioni diverse)
- Potenza massima assorbita:	70VA
- Uscita per alimentazione parte digitale:	13,5Vcc 1,5A a ciclo continuo (<i>massimo 50 distributori Art. 949B e una targa audio oppure 200 apparecchi tipo Art. 6204 o 887B, 887B/1 e una targa audio</i>)
- Uscita per serratura:	15V rettificati 1A ciclo intermittente 30 sec ON 480 sec OFF
- Uscite per attivazione funzione supplementari:	12Vcc 0,15A ciclo intermittente 255 sec ON 255 sec OFF (massimo 1 relè tipo 170/001, ecc.)

Protezioni inserite nell'alimentatore:


- Avvolgimento primario trasformatore:	PTC tipo SIEMENS C840
- 1° avvolgimento secondario trasformatore per alimentazione elettronica interna:	Fusibile F 3,15AL 250V (F1)
- 2° avvolgimento secondario trasformatore per alimentazione serratura e/o lampade:	Fusibile F 3,15AL 250V (F2)
- Generatore di chiamata elettronica	
- Protezione elettronica da sovraccarichi o cortocircuiti sul montante citofoni o targhe.	

Controlli visivi tramite gruppo LED:

L1- Alimentazione serratura (morsetti 15 e S1)	LED GIALLO
L2 - Comando serratura (morsetto S)	LED GIALLO
L3 - Funzione ausiliare 1 (morsetto F1)	LED VERDE
L4 - Funzione ausiliare 2 (morsetto F2)	LED GIALLO
L6 - Alimentazione circuito digitale (morsetti 4 e 5)	LED ROSSO

Morsetti alimentatore e descrizione di funzionamento:

CH:	Non utilizzato	
S:	Linea di comando apertura serratura.	<i>Il morsetto è utilizzato dalle targhe o dal centralino per aprire la serratura relativa alla targa o al centralino. Cortocircuitando il morsetto S sul morsetto 4 viene cortocircuitato il morsetto S1 sul morsetto 0 (relativo ai 15V rettificati) e vengono accesi i LED L1 e L2. Il morsetto S1 rimane cortocircuitato per il tempo in cui il morsetto S è attivato.</i>
F1:	Linea di comando attivazione 1° funzione ausiliare.	<i>Il morsetto è utilizzato dalle targhe o dal centralino per segnalare l'attivazione della funzione F1. Cortocircuitando il morsetto F1 sul morsetto 4 la tensione sul morsetto R1 sale a 12Vcc e rimane a 12V per il tempo in cui il morsetto F1 è cortocircuitato. L'attivazione della funzione è segnalata dall'accensione del LED L3.</i>
F2:	Linea di comando attivazione 2° funzione ausiliare.	<i>Il morsetto è utilizzato dalle targhe o dal centralino per segnalare l'attivazione della funzione F2. Cortocircuitando il morsetto F2 sul morsetto 4 la tensione sul morsetto R2 sale a 12Vcc e rimane a 12V per il tempo in cui il morsetto F2 è cortocircuitato. L'attivazione della funzione è segnalata dall'accensione del LED L4.</i>
3:	Non utilizzato	
4:	Linea negativo per alimentazione circuito digitale.	
5:	Linea +13,5Vcc 1,5A per alimentazione circuito digitale.	<i>La presenza di tensione sul morsetto 5 è segnalata dall'accensione del LED L6</i>
4:	Linea negativo per funzioni ausiliari.	
R1:	Linea +12Vcc 0,15A per funzione ausiliare 1.	<i>Il morsetto è utilizzato per attivare un relè con l'azionamento della funzione F1. Quando il morsetto F1 è attivato, sul morsetto R1 è presente una tensione di 12Vcc.</i>
4:	Linea negativo per funzioni ausiliari.	
R2:	Linea +12Vcc 0,15A per funzione ausiliare 2.	<i>Il morsetto è utilizzato per attivare un relè con l'azionamento della funzione F2. Quando il morsetto F2 è attivato, sul morsetto R2 è presente una tensione di 12Vcc.</i>
S1:	Linea per apertura serratura 1A.	<i>Quando il morsetto S è attivato, il morsetto S1 viene cortocircuitato sul morsetto 0 e vengono accesi i LED L1 e L2. La linea è protetta dal fusibile F 3,15A 250V (F2).</i>
15 - 0:	Linea 15V rettificati e 1A per apertura serratura.	<i>Morsetti per alimentazione lampade portanomi, serratura e servizi. La linea è protetta dal fusibile F 3,15A 250V (F2).</i>
PRIM:	Morsetti di alimentazione: 230Vca +6/-10% 50-60Hz	<i>Questi morsetti sono posti sotto la protezione in materiale termoplastico con</i>

simbolo  e sono utilizzati per il collegamento a rete. Non è presente il morsetto di messa a terra in quanto trattasi di alimentatore costruito in classe 2.

INSTALLAZIONE

L'alimentatore Art. 6942 andrà posto in un luogo asciutto e lontano da polvere e fonti di calore. Al fine di facilitare controlli e messe a punto curare che il luogo sia facilmente accessibile. Fissare a parete l'alimentatore mediante i tasselli in dotazione o inserendolo in apposito quadro con barra DIN ad omega. Prima di procedere al collegamento accertarsi mediante un normale tester che i conduttori non siano interrotti o in cortocircuito; è buona norma che l'impianto sia eseguito in canaline separate dalle rete elettrica. Per una maggiore sicurezza dell'utente, tutte le apparecchiature funzionano a bassa tensione e sono separate dalla rete da un trasformatore ad alto isolamento. E' opportuno comunque interporre tra la rete di alimentazione e l'apparecchio un interruttore magnetotermico di portata adeguata. In seguito :

- 1) Cablare le morsettiere di collegamento seguendo gli schemi allegati negli alimentatori 6941 e 6948.
- 2) Cablare la morsettiere di alimentazione posta sotto la protezione posteriore.
- 3) Dare tensione all'alimentatore, dopo la prima fase di assestamento dell'impianto deve rimanere acceso il diodo LED L6 indicatore di tensione all'esterno e ai citofoni.

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF POWER SUPPLIER ART. 6942

Additional power supply for installation with more than 50 digital distributors (type 949B) or 280 internal code type interphones (monitors). Used only for line supplying the interphones (monitors) or for switchboard supply ; housed in a grey thermoplastic case. Designed for mounting on equipment panels with DIN omega rails (12 modules), or wall fixing with masonry plugs.

Main power supplier data:

- Dimensions: 208x135x72
- Power supplier weight:: 1,5Kg
- Power supply: 230V A.C. (+6/-10%) 50-60Hz (other power supplies are available on request)
- Maximum absorbed power: 70VA
- Low voltage supply: 13,5VDC 1,5A continuous cycle
(maximum of 50 distributors Art. 949B and one entrance panel, or 200 appliances type Art. 6204, 887B or 887B/1 and one entrance panel).
- Lock output: 15V rectified 1A intermittent cycle (30 sec. ON, 480 sec. OFF)
- Outputs for activation of additional functions: 12VDC 0,15A intermittent cycle 255 sec. ON, 255 sec. OFF
(maximum of 1 relay type 170/001, etc.).

Built-in protection features:


- Transformer primary: PTC tipo SIEMENS C840
- 1st secondary, driving internal electronic circuits: Fusibile F 3,15AL 250V (F1)
- Secondary transformer winding supplying door lock and/or lamps: Fusibile F 3,15AL 250V (F1)
- Generator of electronic call
- Electronic interphone riser or panel short-circuit or overload cutout

LED status indicator unit:

- L1 - Lock power supply (15 and S1 terminals) YELLOW LED
- L2 - Door lock command (terminal S) YELLOW LED
- L3 - Auxiliary function 1 (terminal F1) GREEN LED
- L4 - Auxiliary function 2 (terminal F2) YELLOW LED
- L6 - Digital circuit power supply (terminals 4 and 5) RED LED

Description of power supplier terminal functions:

- | | | |
|------|--|---|
| CH | Not used | |
| S | Door lock release control line. | <i>This terminal is used by the entrance panels or switchboard to release the door lock for the corresponding entrance panel or switchboard. When terminal S is shorted to terminal 4, terminal S1 is shorted to terminal 0 (15V rectified) and LEDs L1 and L2 illuminates. Terminal S1 remains shorted for the time terminal S is activated.</i> |
| F1 | Auxiliary function 1 activation control line. | <i>This terminal is used by the entrance panels or switchboard to activate function F1. When terminal F1 is shorted to terminal 4, the voltage at terminal R1 increases to 12 Vdc and remains at this voltage for the time terminal F1 is shorted. Activation of the function is signalled by illumination of LED L3.</i> |
| F2 | Auxiliary function 2 activation control line. | <i>This terminal is used by the entrance panels or switchboard to activate function F2. When terminal F2 is shorted to terminal 4, the voltage at terminal R2 increases to 12 Vdc and remains at this voltage for the time terminal F2 is shorted. Activation of the function is signalled by illumination of LED L4.</i> |
| 3 | Not used | |
| 4 | Digital circuit power line (negative). | |
| 5 | Digital circuit power line (+ 13.5 Vdc 1.5A). | <i>Energisation of terminal 5 is indicated by illumination of LED L6.</i> |
| 4 | Auxiliary function power line (negative). | |
| R1 | Auxiliary function 1 power line (+ 12 Vdc 0.15 A). | <i>This terminal activates a relay when function F1 is activated. When terminal F1 is activated, terminal R1 is powered by a 12 Vdc voltage.</i> |
| 4 | Auxiliary function power line (negative). | |
| R2 | Auxiliary function 2 power line (+ 12 Vdc 0.15 A). | <i>This terminal activates a relay when function F2 is activated. When terminal F2 is activated, terminal R2 is powered by a 12 Vdc voltage.</i> |
| S1 | Door lock release line (1A). | <i>When terminal S is activated, terminal S1 is shorted to terminal 0 and LEDs L1 and L2 illuminates. The line is protected by a fuse F 3,15A 250V (F2)</i> |
| 15-0 | 15V (rectified) line: 1A door lock release. | <i>These terminals power the name card illumination lamps, door lock and services. The line is protected by a fuse F 3,15A 250V (F2)</i> |
| PRIM | Power terminals: 230 Vac +6/-10% 50-60Hz. | <i>These terminals are mounted under the thermoplastic protection marked by the</i> |

symbol  and are used to power the relay connections. No earth terminal is fitted, this being a power supplier constructed to Class 2 specifications.

INSTALLATION

The 6942 power unit must be located in a dry, dustfree place away from heat sources. The location should afford ease of access for the purposes of inspection and setting operations. The unit can be mounted either to the wall, using the fixing plugs provided, or to an equipment panel with DIN omega rails. Before any connections are made, checks should be made (using a normal tester) to ensure that there are no conductors broken or short circuiting. It is good practice to run system wiring and mains wiring through separate conduits. To ensure maximum user safety, all devices operate at low voltage and are separated from the mains by an isolation transformer of high specification. It is recommended in any event that a circuit breaker of adequate rated capacity should be wired between the mains supply and the equipment. Thereafter :

- 1) Wire up the connection terminals as enclosed diagrams of Art. 6941 and 6948 power supplies.
- 2) Wire up the power supply terminals located under the rear shield.
- 3) Switch on the unit : following initial acclimatization of the system, LED L6 should remain alight, indicating that power lines to the entrance panel/doorlock and the user interphones are on

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'ALIMENTATION ART. 6942

Alimentateur supplémentaire pour les installations de portier électrique avec plus de 50 distributeurs digitaux (type 949B) ou de 200 interphones (moniteurs), type codage interne. Il est utilisé principalement pour la ligne d'alimentation des interphones (moniteurs) ou pour l'alimentation du standard. Présenté dans un boîtier en matière thermoplastique grise, il est prédisposé pour un montage sur tableaux avec barre DIN à oméga, avec un encombrement de douze modules, ou bien avec fixation murale par chevilles.

Spécifications de l'alimentation:

- Dimensions: 208 x 135 x 72
- Poids seule alimentation: 1,5 Kg
- Alimentation: 230 V c.a. (+6/-10%) 50 - 60 Hz (autres tensions d'alimentation sur demande)
- Puissance maximale absorbée: 70 VA.
- Alimentation partie électronique: 13,5V cc. 1,5A cycle continu (*maximum 50 distributeurs Art.949B et une plaque ou bien 200 appareils de type Art.6204 ou 887B et une plaque*)
- Sortie pour gâche: 15 V rectifiés 1 A.cycle intermittent (30 sec. ON, 480 sec. OFF)
- Sorties pour l'activation de fonctions supplémentaires: 12Vc.c. 0,15A cycle intermittent 255 sec. ON, 255 sec. OFF (*maximum 1 relais de type 170/001, etc.*)

Protections insérées dans l'alimentateur:

- Enroulement primaire transformateur: PTC SIEMENS type C840.
- 1er enroulement secondaire du transformateur pour alimentation électronique interne: fusible 3,15 AL - 250 V (F1).
- 2ème enroulement secondaire du transformateur pour la commande de la gâche électrique et/ou des lampes: fusible 3,15 AL - 250 V (F2).
- Générateur appel électronique
- Protection électronique contre les surcharges ou les courts-circuits sur le montant postes.

Contrôles visuels par une rangée de LED:

- L1- Alimentation gâche (bornes 15 et S1) LED JAUNE
- L2- Commande gâche électrique (borne S) LED JAUNE
- L3- Fonction auxiliaire 1 (borne F1) LED VERT
- L4- Fonction auxiliaire 2 (borne F2) LED JAUNE
- L6- Alimentation du circuit digital (borne 4 et 6) LED ROUGE

Bornes de l'alimentation et description de fonctionnement:

- CH: Non utilisé
- S: Circuit de commande de la gâche électrique. La borne est utilisée par les plaques ou par le standard pour l'ouverture de la gâche électrique associée à la plaque ou au standard. En court-circuitant la borne S sur la borne 4, on court-circuite la borne S1 sur la borne 0 (relative aux 15 V rectifiés) et les LED L1 et L2 s'allument. La borne S1 reste en court-circuit pendant toute la durée d'activation de la borne S.
- F1: Circuit de commande d'activation de la 1re fonction auxiliaire. La borne est utilisée par les plaques ou par le standard pour signaler l'activation de la fonction F1. En court-circuitant la borne F1 sur la borne 4, la tension à la borne R1 monte à 12 Vcc et cette tension reste appliquée pendant toute la durée de court-circuit de la borne F1. L'activation de la fonction est signalée par l'allumage de la LED L3.
- F2: Circuit de commande d'activation de la 2e fonction auxiliaire. La borne est utilisée par les plaques ou par le standard pour signaler l'activation de la fonction F2. En court-circuitant la borne F2 sur la borne 4, la tension à la borne R2 monte à 12 Vcc et cette tension reste appliquée pendant toute la durée de court-circuit de la borne F2. L'activation de la fonction est signalée par l'allumage de la LED L4.
- 3: Non utilisé
- 4: Circuit du <<moins>> pour l'alimentation du circuit digital.
- 5: Circuit +13,5 Vcc 1,5A pour l'alimentation du circuit digital. La présence de tension à la borne 5 est signalée par l'allumage de la LED L6.
- 4: Circuit négatif pour les fonctions auxiliaires.
- R1: Circuit +12 Vcc 0,15 A pour la fonction auxiliaire 1. La borne est utilisée pour activer un relais avec l'activation de la fonction F1. Quand la borne F1 est activée, une tension de 12 Vcc est présente à la borne R1.
- 4: Circuit négatif pour les fonctions auxiliaires.
- R2: Circuit +12 Vcc 0,15 A pour la fonction auxiliaire 2. La borne est utilisée pour activer un relais avec l'activation de la fonction F2. Quand la borne F2 est activée, une tension de 12 Vcc est présente à la borne R2.
- S1: Circuit pour l'actionnement de la gâche électrique 1 A. Quand la borne S est activée, la borne S1 est court-circuitée sur la borne 0 et les LED L1 et L2 s'allument. Le circuit est protégé par une fusible 3,15 A - 250V (F2).
- 15 - 0: Circuit 15 V rectifiés et 1 A pour l'actionnement de la gâche électrique. Bornes pour l'alimentation de l'éclairage du porte étiquette, de la gâche électrique et des services. Le circuit est protégé par une fusible 3,15 A - 250V (F2).
- PRIM: Bornes d'alimentation: 230 Vca +6/-10% 50-60 Hz. Ces bornes sont situées sous la protection en thermoplastique marquée du sym-



bole et sont utilisées pour le branchement au secteur. La borne de mise à la terre n'est pas présente du fait que l'alimentation est construite en classe 2.

INSTALLATION

L'alimentateur 6942 doit être placé dans endroit sec, sans poussière et loin des sources de chaleur. Pour faciliter les contrôles et les mises au point, veiller à ce que cet endroit soit facilement accessible. Fixer au mur l'alimentateur avec les chevilles livrées en standard ou en l'introduisant dans un tableau approprié avec barre DIN à oméga. S'assurer avec un tester normal, avant de connecter, que les conducteurs ne soient pas interrompus ou en court-circuit ; il est préférable que l'installation soit réalisée dans des conduites séparées du réseau électrique. Pour accroître la sécurité de l'utilisateur, tous les appareillages fonctionnent à basse tension et sont séparés du secteur par un transformateur bénéficiant d'une parfaite isolation. Il est conseillé, de toute manière, d'interposer, entre le secteur d'alimentation et l'appareil, un interrupteur magnétothermique d'une portée appropriée. Puis :

- 1) Câbler les borniers de connexion en respectant les schémas jointes aux alimentations 6941 et 6948.
- 2) Câbler le bornier d'alimentation placé sous la protection arrière.
- 3) Alimenter en courant l'alimentateur : après la première phase de mise en place de l'installation, la diode LED L6, indicateur de courant à l'extérieur et aux interphones, doit rester allumée.

Technische Merkmale des Netzgerätes Art. 6942

Zusatznetzgerät für Anlagen mit mehr als 50 Digital-Verteilereinheiten (Art. 949B) oder 200 Innenstellen (Monitoren) mit eingebauter Decodierung. Wird zur Versorgung der Innenstellen (Monitoren) oder Portierzentrale verwendet. In Gehäuse aus grauem thermoplastic Material wird das Gerät an die Wand befestigt oder auf eine 12-Modul-DIN-Schiene aufgeschnappt.

Technische Daten des Netzgerätes:

- Abmessungen: 208x135x72
- Gewicht (nur Netzgerät):: 1,5Kg
- Versorgung: 230V A.C. (+6/-10%) 50-60Hz (auf Anfrage auch andere erhältlich)
- maximale Leistungsaufnahme: 70VA
- Ausgang für Stromversorgung von Sprechanlagen und Klingeltableau: 13,5VDC 1,5A Ständiger Zyklus
(Max. 50 Verteiler Art. 949B und eine Audiotürstelle oder 200 Apparate vom Typ Art. 6204 oder 887B, (887B/1) und eine Türstelle)
- Türöffnerausgang: 15V gleichgerichtet 1A aussetzender Zyklus (30 Sek. ON, 480 Sek. OFF)
- Ausgänge für die Aktivierung von Zusatzfunktionen: 12VDC 0,15A aussetzender Zyklus 255 Sek. ON, 255 Sek. OFF
(Max. 1 Relais vom Typ 170/001 usw.)

Eingebaute Schutzvorrichtungen:

- Transformator-Primärwicklung: PTC SIEMENS Typ C840;
- 1. Sekundärwicklung für Stromversorgung des internen Schaltkreises: Sicherung F- 3,15 AL 250 V (F1);
- 2. Sekundär-Trafowicklung für die Versorgung des Türöffners und/oder der Lampen: Sicherung F- 3,15 AL 250 V (F2);
- elektronischer Rufgenerator
- elektronischer Schutz vor Überlast oder Kurzschluß an der Hausteleson-Steigleitung bzw. am Klingeltableau.

LED-Kontrollanzeige:

- L1 - Türöffnerversorgung (Klemmen 15 und S1) GELB LED
- L2 - Türöffnerfunktion (Klemme S) GELB LED
- L3 - Hilfsfunktion 1 (Klemme F1) GRÜN LED
- L4 - Hilfsfunktion 2 (Klemme F2) GELB LED
- L6 - Versorgung digitaler Schaltkreis (Klemmen 4 und 5) ROT LED

Funktionsbeschreibung Netzgeräteklemmen

CH: Nicht verwendet

S: Anschluß Türöffnerfreigabe

Diese Klemme der Klingeltableaus oder der Telefonzentrale dient dem Öffnen des Schlosses der entsprechenden Türstelle. Schließt man die Klemme S mit der Klemme 4 kurz, so wird die Klemme S1 mit der Klemme O (entsprechend den gleichgerichteten 15 V) kurzgeschlossen und die LED L1 und L2 leuchtet auf. Die Klemme S1 bleibt so lange kurzgeschlossen, wie die Klemme S aktiviert ist.

F1: Anschluß 1. Hilfsfunktion

Diese Klemme der Klingeltableaus oder der Telefonzentrale dient der Aktivierung der Funktion F1. Durch Kurzschließen von Klemme F1 mit Klemme 4 steigt die Spannung an Klemme R1 auf 12Vdc und bleibt solange auf 12V, wie die Klemme F1 kurzgeschlossen ist. Die Aktivierung wird durch LED L3 angezeigt.

F2: Anschluß 2. Hilfsfunktion

Diese Klemme der Klingeltableaus oder der Telefonzentrale dient der Aktivierung der Funktion F2. Durch Kurzschließen von Klemme F2 mit Klemme 4 steigt die Spannung an Klemme R2 auf 12Vdc und bleibt solange auf 12V, wie die Klemme F2 kurzgeschlossen ist. Die Aktivierung wird durch LED L4 angezeigt.

3: Nicht verwendet

4: Minus-Versorgung Digitalschaltkreis

5: +13,5Vdc 1,5A für Versorgung Digitalschaltkreis

4: Minus-Versorgung für Hilfsfunktionen

R1: +12Vdc 0,15A für Hilfsfunktion 1

Aufleuchten von LED L6 zeigt an, daß Klemme 5 unter Spannung steht.

4: Minus-Versorgung für Hilfsfunktionen

R2: +12Vdc 0,15A für Hilfsfunktion 2

Die Klemme dient zur Aktivierung der Funktion F1. Wenn die Klemme F1 aktiviert ist, weist die Klemme R1 eine Spannung von 12Vdc auf.

S1: Anschluß Türöffnerfreigabe 1A


Die Klemme dient zur Aktivierung der Funktion F2. Wenn die Klemme F1 aktiviert ist, weist die Klemme R2 eine Spannung von 12Vdc auf. Bei Aktivierung von Klemme S wird Klemme S1 mit Klemme 0 kurzgeschlossen und leuchtet die LED L1 und L2 auf. Die Leitung ist mit der Sicherung F- 3,15 A 250 V (F2) geschützt.

15-0: Türöffnerfreigabe 15V 1A

15V gleichgerichtet 0,4A Dauerbetrieb und 1A für Klemmen für Versorgung der Namensschildbeleuchtung, Türöffner und Verbraucher. Die Leitung ist mit der Sicherung F- 3,15 A 250 V (F2) geschützt.

PRIM: Versorgungsklemmen: 230Vac +6/-10% 50-60Hz

Diese Klemmen befinden sich unter einer Schutzabdeckung aus Thermoplastmaterial

mit dem Zeichen  und dienen dem Netzanschluß. Es gibt kein Erdungskabel, da es sich hier um ein Netzgerät der Klasse 2 handelt.

INSTALLATION

Das Netzgerät 6942 muss an einen trockenen, staubfreien Platz, abseits von Wärmequellen montiert werden. Der Montageort sollte für eventuelle Wartungsarbeiten leicht zugänglich sein. Das Gerät wird an die Wand befestigt oder auf eine DIN-Schiene aufgeschnappt. Bevor die Anlage verdrahtet wird, sollten die Leitungen auf Kurzschlüsse oder Unterbrechungen überprüft werden. Um für den Bediener optimale Sicherheit zu gewährleisten, arbeiten alle Geräte mit Niederspannung und sind vom Netz durch einen isolierten Transformator mit hoher Güte getrennt. Es ist unbedingt empfehlenswert das Netzgerät mit einem geeigneten Fehlerstromschutzschalter abzusichern. Danach :

- 1) Verdrahten der Anschlussklemmen gemäss den anliegenden Verdrahtungsplan der 6941 und 6948 Netzgeräte
- 2) Netzversorgung herstellen.
- 3) Einschalten : befolgen Sie die anfängliche Eingewöhnung des Systems ; LED L6 soll beleuchtet bleiben ; angezeigt wird die Spannungsversorgung der Türstelle, des Türöffners und der Innenstellen.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL ALIMENTADOR ART. 6942

Alimentador suplementario para las instalaciones de portero electrónico con más de 50 distribuidores digitales (tipo 949B) o 200 interfonos (monitores), tipo con codificación interna. Viene utilizado principalmente para la línea de alimentación interfonos (monitores) o para la instalación de la centralita ; con caja en material termoplástico gris. Predispuesto para el montaje sobre cuadros con barra DIN a omega con dimensiones de doce módulos o con fijación a la pared por medio de tacos.

Datos generales del alimentador

- Dimensiones: 208x135x72
- Peso del solo alimentador 1,5 Kg.
- Alimentación 230V c.a. (+ 6/ - 10%) 50-60 Hz (según pedido alimentaciones diversas).
- Potencia máxima absorbida: 70VA
- Salida para alimentación parte digital: 13,5V c.c. 1,5A ciclo continuos
(máximo 50 distribuidores Art. 949B y una placa audio 60 aparatos Art. 6204 o 887B, (887B/1) y una placa audio)
- Salida para cerradura 15V rectificadas 1A ciclo intermitente (30 sec. ON, 480 sec. OFF).
- Salida para activación funciones suplementarias: 12V c.c. 0,15A ciclo intermitente 255 sec. ON, 255 sec. OFF
(máximo 1 relé Art. 170/001, ecc.).

Protecciones insertadas en el alimentador:

- Enrollamiento primario transformador: PTC tipo SIEMENS C840
- 1º enrollamiento secundario transformador para alimentación electrónica interna: Fusible F3,15AL 250V (F1)
- 2º enrollamiento secundario transformador para alimentación cerradura y/o lámparas: Fusible F3,15AL 250V (F2)
- Generador de llamada electrónica
- Protección electrónica contra las sobrecargas o cortocircuitos en el montante postes o placas.

Controles visivos por medio grupo LED:

- L1 - Alimentación lock (bornes 15 e S1) LED AMARILLO
- L2 - Mando cerradura (borne S) LED AMARILLO
- L3 - Función auxiliar 1 (borne F1) LED VERDE
- L4 - Función auxiliar 2 (borne F2) LED AMARILLO
- L6 - Alimentación circuito digital (bornes 4 y 5) LED ROJO

Bornes alimentadores y descripción del funcionamiento

CH: No utilizado

S: La línea de mando abertura cerradura.

El borne viene utilizado por las placas y por la central para abrir la cerradura relativa a la placa o a la central. Cortocircuitando el borne S en el borne 4 viene cortocircuitado el borne S1 en el borne O (relativo a los 15V rectificadas) iluminándose los LED L1 y L2. El borne S1 queda cortocircuitado por el tiempo por el cual el borne S viene activado. El borne viene utilizado por las placas o por la central 1ra. función auxiliar para señalar la activación de la función F1. Cortocircuitando el borne F1 en el borne 4 la tensión en el borne R1 sube a 12V c.c. y queda a 12V por el tiempo por el cual F1 viene cortocircuitado. La activación de la función viene señalada por el encendido del LED L3. El borne viene utilizado por las placas o por la central función auxiliar para señalar la activación función F2. Cortocircuitando el borne F2 en el borne 4 la tensión en el borne R2 sube a 12V c.c. y permanece a 12V por el tiempo por el cual el borne F2 viene cortocircuitado. La activación de la función viene señalada por el encendido del LED L4.

F1: Línea de mando activación

F2: Línea de mando activación 2da.

3: No utilizado

4: Línea negativo para alimentación circuito digital.

5: Línea +13,5V cc 1,5A para alimentación circuito digital

La presencia de tensión en el borne 5 viene señalada por el encendido del LED L6.

4: Línea negativo para funciones auxiliares

R1: Línea +12V c.c. 0,15A para función auxiliar 1

El borne viene utilizado para activar un relé con la activación de la función F1. Cuando el borne F1 viene activado, en el borne R1 hay una tensión de 12V c.c.

4: Línea negativo para funciones auxiliares.

R2: Línea + 12V c.c. 0,15A para función auxiliar 2.

El borne viene utilizado para activar un relé para la activación de la función F2. Cuando el borne F2 viene activado, en el borne R2 hay una tensión de 12V c.c.

S1: Línea para abertura cerradura 1A.

Cuando el borne S viene activado, el borne S1 viene cortocircuitado en el borne 0 y iluminándose los LED L1 y L2. La línea viene protegida fusible F3,15A 250V (F2).

15-0: Línea 15V rectificadas y 1A para abertura cerradura.

Bornes para alimentación lámparas portanombres cerradura y servicios.

La línea viene protegida fusible F3,15A 250V (F2).

PRI: Bornes de alimentación: 230Vc.a. + 6/-10% - 50-60Hz

Estos bornes vienen protegidos por material termoplástico e identificados por el símbolo

⚡ y vienen utilizados para el conexionado con la red. No hay borne para la conexión a tierra, pues tratase de alimentador construido en clase 2.

INSTALACIÓN

El alimentador 6942 tendrá que ser instalado en un lugar seco y lejos de polvo o fuentes de calor. Para facilitar los controles y los arreglos proveer que el lugar sea fácilmente accesible. Fijar a la pared el alimentador por medio de tacos en dotación o insertándolo en un cuadro apropiado con barra DIN a omega. Antes de proceder a la conexión verificar que los conductores no sean interrumpidos o en cortocircuito ; se aconseja que la instalación se efectúe en canaladuras separadas de la red eléctrica. Para una mayor seguridad del usuario, todos los aparatos funcionan a baja tensión y son separados de la red por un transformador con gran aislamiento. Se aconseja, de todas maneras, de poner entre la red de alimentación y el aparato un interruptor magnetotérmico de portada adecuada. Luego :

- 1) Cablar las cajas de conexiones siguiendo los esquemas adjuntos a los alimentadores Art. 6941 y 6948.
- 2) Cablar la caja de conexiones de la alimentación, colocada debajo de la protección posterior.
- 3) Dar tensión al alimentador ; después de la primera fase de ajuste de la instalación el diodo LED L6, indicador de tensión al exterior y a los interfonos, debe quedar encendido.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO ALIMENTADOR ART. 6942

Alimentador suplementar para sistemas de porteiro electrónico com mais de 50 distribuidores digitais (tipo 949B) ou 200 telefones (monitores) com codificação interna. É principalmente utilizado para a linha de alimentação de telefones (monitores) ou para a alimentação da central. Em caixa de material termoplástico cinzento preparado para montagens em quadros com barra DIN tipo omega com um volume de doze módulos ou com fixação à parede através de buchas.

Dados gerais do alimentador:

- Dimensões:	208x135x72
- Peso apenas do alimentador:	1,5Kg
- Alimentação:	230V ca (+6/-10%) 50-60Hz (outras alimentações mediante pedido)
- Potência máxima absorvida:	70VA
- Saída para alimentação da parte digital:	13,5Vcc 1,5A de ciclo contínuo (máximo 50 distribuidores Art. 949B e uma botoneira áudio ou 200 aparelhos tipo Art. 6204 ou 887B, 887B/1 e uma botoneira áudio)
- Saída para trinco:	15V rectificadas 1A ciclo intermitente 30 seg. ON 480 seg. OFF
- Saídas para activação de funções suplementares:	12Vcc 0,15A ciclo intermitente 255 seg. ON 255 seg. OFF (máximo 1 relé tipo 170/001, etc.)

Protecções inseridas no alimentador:


- Enrolamento primário do transformador:	PTC tipo SIEMENS C840
- 1º enrolamento secundário do transformador para alimentação electrónica interna:	Fusível F 3,15AL 250V (F1)
- 2º enrolamento secundário do transformador para alimentação do trinco e/ou lâmpadas:	Fusível F 3,15AL 250V (F2)
- Gerador de chamada electrónica	
- Protecção electrónica contra sobrecargas ou curto-circuitos na coluna montante de telefones ou botoneiras.	

Controlos visuais através de grupo de LEDs:

L1- Alimentação do trinco (bornes 15 e S1)	LED AMARELO
L2 -Comando do trinco (borne S)	LED AMARELO
L3 - Função auxiliar 1 (borne F1)	LED VERDE
L4 - Função auxiliar 2 (borne F2)	LED AMARELO
L6 - Alimentação do circuito digital (bornes 4 e 5)	LED VERMELHO

Bornes do alimentador e descrição de funcionamento:

CH:	Não utilizado	
S:	Linha de comando da abertura do trinco.	O borne é utilizado pelas botoneiras ou pela central para abrir o trinco relativo à botoneira ou à central. Fazendo um curto-circuito do borne S no borne 4 cria-se um curto-circuito do borne S1 no borne 0 (relativo aos 15V rectificadas) e acendem-se os LEDs L1 e L2. O borne S1 mantém-se em curto-circuito pelo tempo em que o borne S estiver activado.
F1:	Linha de comando para activação da 1ª função auxiliar.	O borne é utilizado pelas botoneiras ou pela central para assinalar a activação da função F1. Fazendo um curto-circuito do borne F1 no borne 4 a tensão no borne R1 obedece para 12Vcc e mantém-se nos 12V pelo tempo em que o borne F1 estiver em curto-circuito. A activação da função é assinalada pelo acendimento do LED L3.
F2:	Linha de comando para activação da 1ª função auxiliar.	O borne é utilizado pelas botoneiras ou pela central para assinalar a activação da função F2. Fazendo um curto-circuito do borne F2 no borne 4 a tensão no borne R2 sobe para 12Vcc e mantém-se nos 12V pelo tempo em que o borne F2 estiver em curto-circuito. A activação da função é assinalada pelo acendimento do LED L4.
3:	Não utilizado	
4:	Linha negativa para alimentação do circuito digital.	
5:	Linha +13,5Vcc 1,5A para alimentação do circuito digital.	A presença de tensão no borne 5 é assinalada pelo acendimento do LED L6.
4:	Linha negativa para funções auxiliares.	
R1:	Linha +12Vcc 0,15A para a função auxiliar 1.	O borne é utilizado para activar um relé com o accionamento da função F1. Quando o borne F1 está activado, no borne R1 está presente uma tensão de 12Vcc.
4:	Linha negativa para funções auxiliares.	
R2:	Linha +12Vcc 0,15A para a função auxiliar 2.	O borne é utilizado para activar um relé com o accionamento da função F2. Quando o borne F2 está activado, no borne R2 está presente uma tensão de 12Vcc.
S1:	Linha para abertura do trinco 1A.	Quando o borne S está activado, o borne S1 é posto em curto-circuito no borne 0 e acendem-se os LEDs L1 e L2. A linha é protegida pelo fusível F 3,15A 250V (F2).
15 - 0:	Linha 15V rectificadas e 1A para abertura do trinco.	Bornes para alimentação das lâmpadas porta-nomes, trinco e serviços. A linha é protegida pelo fusível F 3,15A 250V (F2).
PRIM:	Bornes de alimentação: 230Vca +6/-10% 50-60Hz	Estes bornes estão situados debaixo da protecção em material termoplástico com o

 e são utilizados para a ligação de rede. Não está presente o borne de ligação à terra, dado que se trata de um alimentador fabricado no âmbito da classe 2.

INSTALACAO

O alimentador 6942 deverá ser colocado num local seco e afastado de poeiras e fontes de calor. Para facilitar os controlos e colocação em funcionamento, o local da instalação deve ser de fácil acesso. Fixar na parede o alimentador através de parafusos e buchas fornecidos ou inseri-lo num quadro com calha DIN. Antes de proceder à ligação, verificar, com um aparelho de medida, se os condutores estão interrompidos ou em curto-circuito. Para uma maior segurança do utente, todos os aparelhos funcionam com uma tensão reduzida e estão separados da rede por um transformador com alto isolamento. É aconselhável interpor, entre a rede de alimentação e o aparelho, um interruptor magnetotérmico de calibre adequado. De seguida:

- 1) Ligar as réguas de bornes de ligação, seguindo os esquemas de ligação anexos em alimentadores 6941 e 6948.
- 2) Ligar a régua de bornes da alimentação situada por baixo da protecção posterior.
- 3) Fornecer tensão ao alimentador: após a primeira fase de ajuste da instalação, apenas deve permanecer aceso o LED VERMELHO L6 indicador.

NOTE:



NOTE:



AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia o videocitofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manomettere l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua. Nessun oggetto pieno di liquido, quali vasi, deve essere posto sull'apparecchio.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato al pavimento/alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- This apparatus must only be used for the purpose for which it was expressly designed, e.g. for audio or video door entry systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In the event of faults and/or malfunctions, disconnect from the power supply immediately by means of the switch and do not tamper with the apparatus.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water. No objects filled with liquids, such as vases, should be placed on the apparatus.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to prevent injury, this apparatus must be securely attached to the floor/wall in accordance with the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheelee bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu, à savoir des dispositifs de portiers audio et vidéo. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi improprie, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, couper l'alimentation par l'interrupteur et ne pas intervenir sur l'appareil.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau. Aucun objet plein de liquide, comme les pots de fleurs, ne doit être posé sur l'appareil.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION :** pour éviter toute blessure, cet appareil doit être fixé au sol/mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écopcompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder. Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Das Gerät darf ausschließlich für den Einsatzbereich für den es konstruiert wurde, d.h. für Türsprechanlagen und Videotürsprechanlagen, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Fall von Defekten und/oder Betriebsstörungen des Geräts, die Stromversorgung durch den Sicherungsschalter unterbrechen und keine Eingriffe am Gerät vornehmen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen. Auf das Gerät darf kein mit Wasser gefüllter Gegenstand, wie zum Beispiel eine Vase, gestellt werden.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **ACHTUNG:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät, wie in den Installationsanleitungen beschrieben, sicher an der Wand befestigt werden.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución
- Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el que está diseñado, es decir para sistemas de porteros automáticos o videoporteros. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de fallo y/o funcionamiento incorrecto del aparato, desconecte la alimentación mediante el interruptor y no lo manipule. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor. No coloque sobre el aparato ningún objeto que contenga líquidos (por ejemplo, una macedeta).
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, sujete este aparato al suelo/pared siguiendo las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y a la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido, ou seja, para sistemas áudio ou vídeo. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligue a alimentação através do interruptor e não adutere o aparelho. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhício do pulverização de água. Nenhum objecto cheio de líquido, tais como vasos, deve ser posto sobre o aparelho.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** para evitar lesões, este aparelho deve ser fixado ao pavimento/à parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, ao fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-ven os efeitos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substancias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da embalagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclaje dos materiais dos quais o producto é composto.





FILIALI ITALIA

Torino

Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano

Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD

Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road
Xuhui District
200030 Shanghai, Cina

ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

www.elvox.com